

**“QUANDO LO STRANIERO FA NOTIZIA” –
Convegno su immigrazione e comunicazione
e
FESTIVAL DELLE CULTURE**

**Udine, Teatro San Giorgio
13-14 maggio 2005**

Uno svizzero è un extracomunitario quanto un marocchino eppure il termine viene adoperato solo per il secondo. E' una delle contraddizioni che definiscono il rapporto tra i mezzi di informazione italiani e gli immigrati. Capire in che modo i media trattano le notizie sull'immigrazione ci aiuta a comprendere meglio l'idea che la nostra società ha degli immigrati. Lo spazio che essi ricevono nei media è ridotto a poche e limitate questioni (il più delle volte in cronaca), che difficilmente riflettono la realtà vissuta dai due milioni e mezzo di cittadini stranieri residenti oggi sul territorio nazionale.

Attraverso il convegno *“Quando lo straniero fa notizia”*, promosso dalla Provincia di Udine nelle giornate del 13 e 14 maggio nell'ambito del Progetto Comunitario Equal “Maqram-Maqôr” e organizzato dalla Cooperativa di Informazione Friulana presso il Teatro San Giorgio, si vuole analizzare, con l'aiuto di autorevoli giornalisti e ricercatori italiani e stranieri, la rappresentazione che i mezzi di informazione danno dell'immigrazione, nonché presentare alcune delle più interessanti iniziative di partecipazione degli immigrati al “fare informazione” oggi, in Italia.

Nella prima giornata verrà presentato, per la prima volta nella nostra regione, il recente studio *“Fuori luogo. L'immigrazione e i media italiani”*, realizzato dal Dipartimento di sociologia e comunicazione dell'Università La Sapienza di Roma nell'ambito di un progetto che vede il coinvolgimento di Amnesty International, della Caritas, della Federazione nazionale della stampa italiana e della Rai. Saranno presenti a Udine due dei curatori della ricerca, Valentina Martino e Andrea Cerase. Il giornalista di origine congolese Jean Leonard Touadi, autore della trasmissione Rai *“Un mondo a colori”*, porterà la sua testimonianza di professionista della comunicazione da oltre vent'anni impegnato sul campo, uno dei primi volti “stranieri” della tv italiana. Seguirà una tavola rotonda a cui parteciperanno giornalisti delle principali testate giornalistiche regionali e rappresentanti delle associazioni delle comunità straniere presenti in Friuli Venezia Giulia. Ad introdurre i lavori e coordinare la tavola rotonda sarà il giornalista friulano Max Mauro, autore del libro *“La mia casa è dove sono felice. Storie di*

emigrati e immigrati”. Nel pomeriggio i partecipanti al convegno si divideranno in due gruppi di lavoro (il primo sull'immagine degli immigrati nei media e il secondo sulla loro partecipazione all'informazione), con l'obiettivo di approfondire i principali aspetti del tema del convegno. Chi fosse interessato a partecipare ai gruppi di lavoro può contattare gli uffici del progetto Equal al numero 0432 279929, o via e-mail: equal@provincia.udine.it.

La giornata di sabato 14 maggio sarà dedicata alla presentazione di alcune delle più interessanti esperienze di informazione rivolte agli immigrati attualmente realizzate in Italia. Tra gli altri, verranno presentati il periodico *“Città Meticcias”*, edito a Ravenna, il sito internet e agenzia stampa *“Migranews”*, con sede a Roma, ed il programma radiofonico *“MeltingPot”* di Padova. A rappresentare la nostra regione saranno il progetto informativo *“Tam Tam”*, uno dei primi notiziari radiofonici plurilingue realizzati in Italia avviato circa dieci anni fa da Radio Onde Furlane con il contributo della Provincia di Udine, e Radio Spazio 103, che presenterà una ricerca sulla rappresentazione degli immigrati nei quotidiani locali (*“Penso positivo. Buone notizie dal mondo dell'integrazione”*).

A fare da cornice e suggello al convegno *“Quando lo straniero fa notizia”* si svolgerà il *“Festival delle Culture”* curato dall'UCAI (Unione delle comunità e delle associazioni di immigrati del Friuli Venezia Giulia), un momento di festa, un viaggio nel mondo, attraverso colori, sapori, musica, balli e racconti dai cinque continenti, ed assieme un'occasione di aggregazione e di scambi sia tra le comunità di immigrati presenti sul territorio regionale, sia tra queste e la popolazione locale. Nelle giornate del 13 e 14 maggio saranno aperti, nell'area esterna al Teatro San Giorgio, stand con prodotti etnici, mentre nelle serate si esibiranno gruppi folcloristici e musicali. Nel pomeriggio di venerdì verranno organizzati giochi teatrali sul tema della convivenza e proposti racconti della letteratura latinoamericana. Nella giornata di sabato si terranno dei laboratori rivolti ai bambini curati dai mediatori culturali dell'Ucai.

La Provincia di Udine ritiene che le due iniziative si integrino e si completino, in coerenza con gli obiettivi di innovazione ed inclusione del Progetto “Maqram-Maqôr”, vasta rete di istituzioni ed associazioni territoriali: entrambe esprimono la voce e il ritmo del dialogo, del confronto, della condivisione e dell'integrazione e rimarcano l'impegno di istituzioni ed associazionismo in una comunità sempre più pluri-culturale.

"QUANDO LO STRANIERO FA NOTIZIA"
PROGRAMMA DEL CONVEGNO
Udine, Teatro San Giorgio
13/14 maggio 2005

Venerdì 13 maggio

Ore 09.30 Saluti

Fabrizio Cigolot (Assessore alle Politiche Sociali, Provincia di Udine)

Furio Honsell (Rettore dell'Università di Udine)

Victor Chatuè (UCAI - Unione delle Comunità e delle Associazioni di Immigrati-FVG)

Proiezione di *"Daniel e il Friûl"*, cortometraggio di Massimo Garlatti-Costa (RAI Sede Regionale FVG)

Ore 10.00 – 12.30

TAVOLA ROTONDA

Coordina **Max Mauro**, giornalista, autore di *"La mia casa è dove sono felice. Storie di emigrati e immigrati"* (Kappavu, Udine).

- **Valentina Martino**, Università degli Studi La Sapienza (Roma), presentazione di *"Fuori luogo. L'immigrazione nei media italiani"*, progetto Equal "Etnequal".

- **Jean Leonard Touadi**, giornalista, autore di *"Un mondo a colori"* (Rai TV), collaboratore di Nigrizia.

Con la partecipazione di rappresentanti delle testate giornalistiche regionali, delle associazioni locali e delle comunità straniere in FVG.

Ore 15.00-17.00

LABORATORI

L'immagine dei migranti: INFORMARE in Italia

Coordina: Jean-Leonard Touadi

Voci straniere nella comunicazione:

PARTECIPARE all'informazione

Coordina: Max Mauro

Sabato 14 maggio

Ore 09.30 Saluti

Roberto Antonaz (Assessore all'Immigrazione, Regione FVG)

Roberto Cosolini (Assessore al lavoro, Regione FVG)

Relazioni sui gruppi di lavoro

Ore 10.00

Ascolti/ visioni: le esperienze di informazione sull'immigrazione

- **Anna Meli** (COSPE Cooperazione per lo Sviluppo dei Paesi Emergenti,

Firenze) *"La comunicazione per i migranti in Italia e in Europa"*

- **Valentine Zahi e Silvia Canciani**

(Radio Onde Furlane, Udine) **Tam Tam e Appatam** (programmi radiofonici), *"E' permesso? Tre storie di lavoro e immigrazione"* documentario di Giorgio Cantoni. Produzioni Informazione Friulana soc. coop. e Equal Maqram-Maqôr

- **Elisabetta Sivo, El Noticiero**

(programma televisivo, Genova)

- **Antonella Lanfrit** (Radio Spazio 103,

Udine) *"Penso positivo. Buone notizie dal mondo dell'integrazione"* (Ricerca Equal Maqram-Maqôr)

- **Raymond Dessi e Faustin Akafack**

(Radio Città del Capo, Radio Tau, Radio Città 103, Bologna), **Asterisco** (magazine radiofonico, premio Mostafà Souhir)

- **Paola Baudet Vivanco, Migranews,**

Agenzia Informazione Immigrati Associati (sito internet, Roma)

- **Francesco Bernabini, Città Meticcias**

(giornale periodico, Ravenna)

- **Milena Zapon, Progetto MeltingPot**

(sito internet, Padova)

Iscrizione

Per partecipare ai gruppi di lavoro: Tel. 0432 279929, equal@provincia.udine.it

Organizzazione e coordinamento:

Informazione Friulana soc. coop. 0432 530614, info@tamtam.udine.it.

FESTIVAL DELLE CULTURE

Udine, Teatro San Giorgio
13/14 maggio 2005

Venerdì 13 maggio

Ore 16.30 (esterno Teatro San Giorgio)
Teatro di marionette PUCK (Cluj-Napoca, Romania)

Ore 20.00
AKWABA DANCE – Danze tradizionali da Benin, Costa d'Avorio e Nigeria
+ Rappers Burkina Faso
DJ Tarcisio, musica del continente sudamericano

Sabato 14 maggio

Ore 13.00
BUFFET DI CIBI DAL MONDO

Ore 15.00
Presentazione dei risultati del **laboratorio teatrale di ombre cinesi** sul tema della convivenza
I bambini della **Casetta a colori** presentano poesie e canzoni multietniche
Mariana Valenzia (cantante, Argentina)
TAKI WARMA Musica del sol (musica andina)

Ore 16.00 (esterno Teatro San Giorgio)
Teatro di marionette PUCK (Cluj-Napoca, Romania)

Ore 17.00
Sfilata di costumi tradizionali

Ore 18.00
Viaggio in Colombia e nel Continente Latino Americano – danza e musica dal vivo con il gruppo **El Puma e su Samdungu**

Ore 20.00
Balli e canti dall'ex-URSS
Tamburi del Senegal
Spettacolo di danza e musica africana, Yao della Bernard (danza Zauri) accompagnato dai tamburi di **Officine Ritmiche**
d.j. Monga Kamimikase, il continente musicale africano

LABORATORI

Venerdì 13 maggio

Ore 17.30 (esterno Teatro San Giorgio)
- **Gioco teatrale sul tema della convivenza**
- **Racconti della letteratura Latinoamericana**

Sabato 14 maggio

Ore 10.00 (esterno Teatro San Giorgio)
- **Laboratori per bambini a cura dei mediatori culturali dell'UCAI** (Argentina, Costa d'Avorio, Russia, Perù, Romania)

MOSTRA

Immagini dalla Romania (Atrio del Teatro)

STANDS

13 / 14 maggio
ore 10.00 / 22.00 (esterno Teatro San Giorgio)
Cultura, arte e artigianato da Russia, Colombia, Santo Domingo, Messico, Argentina, Congo, Senegal, Camerun, Romania, Mediatori di comunità, raccolta giocattoli etc...

Per informazioni e partecipare ai laboratori
tel. 0432 229849 (UCAI)